# Kaise saara sansaar banaawal gail.

(Geneses 1:1 - 2:3)

Soeroe me Pieta Parmeswar swarg aur doenia banaais. Doenia ekdamse andhiaar raha aur be kait ke raha. Aur Parmeswar ke Aatma paanie ke oepar se sewa aur dekh bhaal karat raha.

Tab Parmeswar bolies kie: "Andjor hoi dja!" Aur andjor hoi gail. Oe dekhies kie andjor thiek hai. Oe andjor aur andhiaar ke alge alge karies. Oe andjor ke 'dien' bolal gail aur andhiaar ke 'raat' bolal gail. Djab raat biet gail tab saber bhail. Oe pahiela dien biet gail raha.

Tab Parmeswar bolies: "Asmaan hoi dja!" Aur hoi gail. Oe paanie ke ie rakam alge karies kie asmaan me paanie raha aur bhie dhartie par. Djab raat biet gail tab saber bhail. Oe doesra dien biet gail raha.
Tab Parmeswar bolies: "Sab paanie doenia me ke ekatha hoi dja aur djhoeraail djagaha bhie ban dja!" Aur hoi gail. Oe djhoeraail djagaha ke 'dhartie' bolal gail aur paanie ke djagaha ke 'samoendar'. Oe dekhies kie ie tjiedj thiek hai.
Tab Parmeswar bolies: "Dhartie par ghaas aur per hoi dja!" Aur ghaas aur per hoi gail djon aapan aapan bieja aur phal dewat raha. Oe dekhies kie ie tjiedj bhie thiek hai. Djab raat biet gail tab saber bhail. Oe tiesra dien biet gail raha.
Tab Parmeswar bolies: "Asmaan me andjor hoi dja dien aur raat ke alge kare khaatien!" Aur hoi gail. Oe soeroedj banaais dien bhar andjor dewe khaatien. Aur tjaan aur terai banaais djaune raat ke bhie taniese andjor kar sake hai. Ie tjiedj se bhie dekh sake hai kaun baries aur kaun mahienna hai. Oe dekhies kie ie tjiedj thiek hai. Djab raat biet gail tab phiense saber bhail. Oe tjautha dien biet gail raha.
Tab Parmeswar bolies: "Paanie me dher djanaawar hoi dja aur asmaan me dher tjierai hoi dja!" Aur hoi gail. Oe sab rakam samoendar ke djanaawar banaais aur sab rakam tjierai banaais. Oe dekhies kie oesab bhie thiek hai. Tab oesabke aasier baat deis. Bolies: "Toelog dher anda aur dher battjan de!" Djab raat biet gail tab saber bhail. Oe patjwa dien biet gail raha.
Ab Parmeswar bolies: "Dhartie par sab rakam djanaawar hoi dja!" Aur hoi gail. Oe sab rakam djanaawar banaais djon dhartie par tjale hai. Oe dekhies kie ie sab thiek hai.
Tab Parmeswar bolies kie: "Hamlog iensaan banaai dja djaise Hamlog lagiega aur djon Hamlogse ek hai. Aur oelog doenia ke sab djanaawar ke sardaar ghat bhaal kar sakiega." Tab Oe dhartie ke mattie se ek aadmie banaais, aur okar naak me phoekies tab okre aatma

hoi gail aur aadmie djieje lagal. Oe pahiela aadmie ke naam raha Aadam.
Tab Parmeswar ekgo bahoet barhia djagaha banaais. Oe hoewa par sab rakam ke mietha phal ke per bois. Tab djagaha ke bietj me Oe doei per bois djonke ek ek matlab raha. Ek perwa ke phal djab koi khaat tab oe djaan djaat kaun tjiedj thiek aur kaun tjiedj kharaab hai. Dje ekwa perwa ke phal khaat te kabhiena marat.
Oe djagaha me tjaargo nadie bhie raha.
Tab Pieta Parmeswar Aadam ke oe djagaha par legail rahe ke khaatien. Tab bolies kie: "Hia par toe rahiehe aur thiekse djagaha ke dekh bhaal kariehe. Toe sab rakam ke per ke phal khaai sake hai. Khaalie oe ek per ke phal djonke dwaara toe kharaabie djaan djaihe, oe per ke phal na khaihe. Djab toe oman ke khaihe tab toe djaroer maut me bhaag leihe."
Pieta Parmeswar bhie bolies kie: "Na thiek hai kie ie aadmie akele rahe."
Etne me sab djanaawar djon Parmeswar banaais raha Aadam ke paas gail. Parmeswar mangat raha djaane

oe sab djanaawar ke kaun naam rakhat. Djaise Aadam oesabke naam deis oisne oesabke naam rahie gail. Bakie Aadam djanaawar me ekko sanghatia na paais djon okar ghat lagat raha. Ohiese Parmeswar oke bahoet gahier niend me soetaai deis. Tab okar ek padjarie niekaarke aur band kar deis gos se. Tab Aadam ke ek padjarie se ekgo aurat banaais.
Djab Aadam djaag gail tab Parmeswar oe aurat ke okar lage laais. Ab Aadam bahoet khoesie bhail. Bolies: "Ab koetjh hai djaise ham baatie!" Ohiese mardana log ke tjaahie aapan maai baap tjhorke aur aapan aurat se ek hoi djaai ke.
Aur Aadam aapan aurat ke naam Efa dharaais.
Parmeswar dekhies kie sab tjiedj djon banaais raha bahoet thiek raha. Djab raat biet gail tab saber bhail. Oe tjhatwa dien biet gail raha.
Djab Pieta Parmeswar don hoi gail doenia aur sab tjiedj doenia me banaawe ke tab Oe ek dien koetjh kaam na karies. Parmeswar saara sansaar banaai tjoekal raha. Ohiese Oe satwa dien ke tjhoettie ke dien

banaais kie djaune manai logan Pieta Parmeswar ke iedjat kar sake hai.

## Kaise paap aur moesiebat soeroe bhail.

(Geneses 2:25 - 3:24)

Oe doei pahiela manai logan hamlog ghat kapra na pahienat raha aur na djaanat raha kaun tjiedj saram hai.
Sab djanaawar me se djon Parmeswar banaais raha saap sab se tjalaak wala raha. Ek dien oe aaike aurat se bolies kie: "Parmeswar kaaheke mienaahie karies kie: "Koetjh phal na khaihe?"
Tab Efa bolies: "Pieta Parmeswar bolies kie: "Sab djon hia ke per ke phal hai hamlog khaai sakiela. Bakie oe perwa djon djagaha ke bietj me bowal hai, okar phal hamlogke tjaahie na tjhoewe ke aur na khaai ke. Djab hamlog oe phal khaabe tab hamlog mar djaabe."
Tab saap bolies kie: "Na, oise na hoiga. Parmeswar djaane hai djab toelog oe phal khaihe tab ohie tem se toelog djaan djaihe thiek aur kharaabie kaun tjiedj ha-, djaise Parmeswar bhie djaane hai."
Tab Efa dekhies kie oe phal bahoet soendar hai. Tab oe toerke khaais aur Aadam ke deis aur oe bhie

khaais. Tab ohie tem par oelog dekh leis kie oelog nange hai. Tab patta toerke aapan dehie ke topies.
Oe dien djab oelog djaanies kie Pieta Parmeswar djagaha me aail raha ghoeme tab oe doenoe djaaike per ke nietje loekhaai gail. Tab Parmeswar Aadam aur Efa ke bolaais kie: "Toelog kaha hai?" Tab Aadam bolies kie: "Ham kapra na pahienlie hai, ohiese ham Toke deraaila." Tab Pieta Parmeswar bolies: "Ke toelogse bolies raha kie toelog kapra na pahienle hai? Toelog oe phal khaaile djon Ham toelogke mienaahie karlie rahielie khaai ke?" Tab Aadam bolies: "Djie ha, bakie oe aurat djon Toe hame deile hai, oe hame khawaais hai."
Tab Efa se poetjhies kie: "Toe kaaheke aisan tjiedj karle?" Tab Efa bolies kie: "Oe saap hame ek tjalaakie karke khawa deis."
Tab Parmeswar oe saap se bolies kie: "Sab djanaawar me se Ham toke sab se barka saraap deila. Ab se aapan pet par ghiesraaike toe tjaliehe. Aur toe mattie khaihe." Bolies kie: "Ab se toe aurat ke doesman hoi djaihe. Aur tor aur okar aulaad se hardam djhagara rahiega. Oe toke ekdamse naas kar deiga bakie toe oke pahiele bahoethaanie karie."
Parmeswar Efa se bolies kie: "Ab se toe hardam bahoet

moesiebat se larkan paida kariehe aur tor biehauta hardam tor sardaar rahie."
Parmeswar Aadam se bolies kie: "Toe karle djon tjiedj tor aurat tose bolies aur hamaar baat toe na soenle. Ohiese tor tjaltie se ekgo saraap ab se dhartie par rahiega. Toe bahoet kara kaam karke aur moesiebat se khaaik paihe djab talak toelog na mariehe. Aur djab toelog mar djaihe tab toelogke dehie sar djaaiga auro phiense mattie me miel djaaiga."
Tab Pieta Parmeswar Aadam aur Efa ke khaatien tjamra ke kapra banaais.
Tab Parmeswar sotjies kie: "Ab oelog djaane hai kharaabie aur thiek tjiedj kaun tjiedj hai. Ohiese oesabke na tjaahie oe ekwa per ke phal khaai ke nahie to oesab hardamse djienda rahiega." Tab Oe Aadam aur Efa ke oe barhia djagaha se khader deis. Oelog djangal me tjal gail. Tab Oe swarg ke kamkarta pathaais aur oe ek djarat talwaar se djagaha ke rakhwala kare lagal.

# Geneses - Soeroe

New York International Bible Society
New York, N.Y.

Summer Institute of Linguistics
Paramaribo - Suriname